

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**DE VIVES VOIX #18**

**30 septembre → 5 novembre 2022**  
**canteras, concerts, dégustations, projections**  
La Maison du Chant / Église St-Pierre et St-Paul / Théâtre Astronef / Cité de la Musique

Tant que li siam	MZE Shina
Ablaye Cissoko & Cyrille Brotto	Babelika
SenLimO	Rona Hartner
Françoise Atlan & Shadi Fathi	FaFa Carlota trio
La Buonasera	Meryem Koufi & Rafael Pradal
Carte blanche à Jean-François Luciani	N'I A PRO
A Vuci longa	Le Chant des Grenouilles
ZOPPA	



**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

# **DE VIVES VOIX #18**

## **Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

### **EDITO**

*Depuis 18 éditions le Festival De Vives Voix s'efforce de mettre la voix, toutes les voix à l'honneur. La partition se décline au travers des époques et des régions.*

*Nous initiions un voyage qui bouleverse l'ordre des cartes et de l'histoire en invitant des artistes qui savent tisser un lien de la tradition à la création en faisant se côtoyer des esthétiques très différentes.*

*Cette année plus que jamais la polyphonie est à l'honneur.*

*Nous l'aimons car elle symbolise la puissance et l'indispensabilité de la différence. Chaque timbre, chaque couleur de voix enrichit le chant : sans toutes ces couleurs la polyphonie ne serait pas.*

*De Vives Voix est toujours le théâtre de jeunes créations à découvrir, de jeunes artistes à rencontrer, d'artistes confirmés avec qui partager un instant intime et convivial dans une forme de spectacle accessible. Nous organisons des master-classes, des projections, chaque fin de concert se poursuit en cantèra au Comptoir de la Maison du Chant.*

*De Vives Voix c'est l'occasion de pousser les portes pour découvrir des sonorités nouvelles, entendre des œuvres très différentes.*

*Nous proposons des tarifs accessibles et un Pass Festival abordable pour permettre à chacun de sortir de sa zone de confort en ouvrant ses oreilles à des musiques inhabituelles.*

*C'est aussi une équipe de bénévoles constituée d'élèves et d'artistes de la Maison du Chant qui, pendant le festival, se mobilise pour que De Vives Voix soit surtout l'occasion de rencontres, de découvertes et de fête.*

*Les polyphonies occitanes, corses, italiennes, géorgiennes seront abordées par l'ensemble vocal Babelika, Mze shina, Tant que li Siam, A Vuci longa, Jean-François Luciani trio, Buonasera.*

*Alors que Ablaye Cissoko, illustre griot koriste, dialogue avec Cyrille Brotto, accordéoniste, que Shadi Fathi et Françoise Atlan nous content, en mêlant leurs langages, les romances perses et arabo andalouses, le Flamenco de Meryem Koufi et du pianiste Rafael Pradal, les chants roumains de Rona Hartner, les musiques brésiliennes de Fafa Carioca ponctuent les escales.*

*Place aussi à la création avec Nous sommes des oiseaux un tricotage inouï et voyageur entre les mélodies des instruments du monde collectés par deux musiciens gourmands et curieux et quatre chanteuses.*

*La parole sera ouverte au Comptoir pour que soit narrée en chant et poésie l'histoire des vigneronns d'Occitanie et que Le chant des grenouilles nous propose une autre histoire de l'Italie à travers le chant populaire.*

*Et comme nous aimons le faire, De Vives Voix cède la place à Jazz sur la Ville et c'est Zoppa qui fête la sortie d'album TOPOGRAPHIA avec Sylvie Paz, Kalliroi Raouzeou, Cedrick Bec et Pierre Fenichel.*

*A bientôt donc*

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

Traversée en polyphonie au fil du temps et des rivages

**30 septembre 20h30** / Auditorium de la Maison du Chant  
Tant Que li Siam – Marie-Madeleine Martinet, Mario Leccia, Mickaël Portales  
Polyphonie occitane, poésie populaire du pays du Ventoux

**1er octobre 20h30** / Auditorium de la Maison du Chant / SORTIE D'ALBUM  
MZE Shina – polyphonies et percussions de Géorgie  
Denise Schaffer, Craig Schaffer, Ronan Mancec, Jean-Felix Hautbois, Milad Pasta

**13 octobre 20h30** / Cité de la Musique de Marseille  
Ablaye Cissoko et Cyrille Brotto  
Création Kora/Accordéon

**14 octobre 19h30** / Auditorium de la Maison du Chant  
Babelika Polyphonie et polyrytmies du monde  
14 octobre 20h30 : Comptoir de la Maison du Chant  
Cantèra au Comptoir

**15 octobre 18h** / Théâtre Astronof  
SenLimO – Dominique Beven, Julie Charpentier, Lise Massal, Isabelle Miard, Deborah Nabet,  
Laurent Pernice  
Création musicale et polyphonique

**En raison des difficultés de transports aériens entre la Roumanie et la France  
nous sommes au regret de devoir annuler la venue de Rona Hartner**

16 octobre 10h/17h / Grand salon de la Maison du Chant – **ANNULÉ**  
Rona Hartner, master class 'Les Voix de la Canebière : chant roumain

16 octobre 18h / Auditorium de la Maison du Chant – **ANNULÉ**  
Rona Hartner, restitution de la master-class  
projection du documentaire  
« A la Rencontre de l'âme roumaine » de Geoffroy de la Tullaye

**16 octobre 10h/17h** / Grand salon de la Maison du Chant  
Florence Boué-Croisy propose ses chants de Bulgarie, Géorgie, Ukraine ...  
dans le cadre des « Voix de la Canebière »

**17 octobre 20h30** / Cité de la Musique de Marseille  
Françoise Atlan et Shadi Fathi  
« Le souffle des roses » de la Perse à la Méditerranée au fil du temps

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**21 octobre 20h30** / Auditorium de la Maison du Chant  
Meryem Koufi et Rafael Pradal  
Chant et musique Flamenca

**22 octobre 2022** / Auditorium de la Maison du Chant / SORTIE D'ALBUM  
Buonaserra – Germana Mastropasqua, Xavier Rebut, Anne Sophe Chamayou, Sebastien Spessa,  
Maïeul Clairefond  
Compositions et musiques traditionnelles du sud de l'Italie

**23 octobre 18h** / Auditorium de la Maison du Chant  
FaFa Carioca trio – Fabienne Zaoui, Caroline Guibeaud, Didier Normand  
Musiques et chants du Brésil

**27 octobre 20h30** / Église St-Pierre et St Paul  
Carte banche à Jean-François Luciani,  
Polyphonies corses

**28 octobre 20h** / Comptoir de la Maison du Chant  
N'IA PRO – Laurent Cavalié et Marie Coumes  
Chant et poésie d'Occitanie  
relatant la révolte des vigneron dans les années 60/70

**30 octobre 18h** / Auditorium de la Maison du Chant  
A VUCI LONGA – Maura Guerrera, Oriana Civile, Catherine Catella  
Polyvocalité paysanne des Femmes de Sicile

**4 novembre 20h30** / Auditorium de la Maison du Chant / SORTIE D'ALBUM  
Le Chant des Grenouilles – Seline Gülgönen, Audrey Peinado, Lorenzo Valera  
Contre-histoire de l'Italie à travers les chants populaires

**5 novembre 20h30** / Auditorium de la Maison du Chant / SORTIE D'ALBUM  
Jazz sur la Ville  
ZOPPA « Topographia » – Sylvie Paz, Kalliroi Raouzéou, Cedrick Bec, Pierre Fenichel

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**Vendredi 30 septembre 20h30 / Auditorium de la Maison du Chant**  
**Tant Que li Siam**  
**Marie-Madeleine Martinet, Mario Leccia, Mickaël Portales**



Tant que li siam, polyphonies du Ventoux

Constitué d'une chanteuse et de deux chanteurs percussionnistes, Tant que li Siam (traduire : Tant que nous y sommes) chante un répertoire original de poèmes collectés autour du Ventoux et plus largement en Provence. Le répertoire chanté dresse un pont entre le territoire que les chanteurs arpentent au quotidien et le bassin méditerranéen, espace de leurs origines, de leurs influences et de leurs pérégrinations musicales et humaines. Les poèmes émanent souvent d'illustres anonymes mais aussi de poètes plus reconnus, ayant arpenté cette montagne et son pays pour y forger leur écriture, leur langue, leur vision de la vie et du monde.

'Cançons Traversières' évoquera celles et ceux qui ont suivi des chemins de traverses, depuis les flancs du géant de Provence en descendant par les rives avignonnaises du Rhône jusqu'au delta camarguais.

Musiciens :

Marie-Madeleine Martinet - *Voix, pandeiro, sagattes*

Mario Leccia - *Voix, zarb, daf, tamburello*

Mickaël Portalès - *Voix, percussions*

<https://drive.google.com/file/d/1HC6eb8t4RU9N97tjIqpaZGa0Q5xyYUYa/view?usp=sharing>



**La Maison du Chant, 49, rue Chape 13004 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (assiettes polysaveurs) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**1er octobre 20h30 / Auditorium de la Maison du Chant**  
**SORTIE D'ALBUM**

**MZE SHINA - Polyphonie et percussions de Géorgie**  
**Denise Schaffer, Craig Schaffer, Ronan Mancec,**  
**Jean-Felix Hautbois, Milad Pasta**



Mze Shina est spécialiste des polyphonies de Géorgie, dans le Caucase, depuis plus de vingt ans, une tradition ancienne déclarée Chef d'Oeuvre du Patrimoine Oral et Immatériel de l'Humanité par l'Unesco en 2001.

Riche de ces racines musicales, ELESA est engagé dans une démarche innovante qui allie le timbre des percussions aux polyphonies de Géorgie.

Hybride entre la tradition et la modernité, entre la culture géorgienne et les inspirations des membres de Mze Shina, ELESA invente une musique de voix, de mains, de peaux, de bois qui invite à danser, à se laisser aller à la transe...

Le percussionniste iranien Milad Pasta a été invité à se joindre à l'Ensemble Mze Shina pour cette création.

Denise Schaffer - Chant / Craig Schaffer - Chant / Ronan Mancec - Chant

Jean-Félix Hautbois – Chant et davul / Milad Pasta – chant, daf, zarb, riqq

Conseiller artistique : Laurent Cavalié, spécialiste des polyphonies et percussions occitanes et arrangeur de La Mal Coiffée

<https://www.mzeshina.fr/>



**La Maison du Chant, 49, rue Chape 13004 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (assiettes polysaveurs) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**13 octobre 20h30 / Cité de la Musique de Marseille**  
**Ablaye Cissoko et Cyrille Brotto**  
**Création Kora/Accordéon**



Le griot sénégalais Ablaye Cissoko & Cyrille Brotto nous entraînent dans un voyage spirituel et intimiste et nous offrent une musique délicate et harmonieuse, comme touchée par la grâce.

La rencontre inédite entre deux instruments et entre deux artistes singuliers aux univers sans cesse renouvelés.

Ablaye Cissoko & Cyrille Brotto mettent leur imagination poétique et leur intelligence musicale au service d'un album d'une beauté et d'une générosité immenses, délicat et harmonieux, comme touché par la grâce.

Leur musique est remarquablement chaleureuse et gracieuse, de celles qui apaisent l'esprit et inspirent les sens...

Le duo nous entraîne dans un voyage spirituel et intimiste, auquel la voix douce et veloutée d'Ablaye Cissoko ajoute une touche mystique particulière, légère et aérienne.

Une aventure humaine qui explore le spleen des déracinés, explique pourquoi le monde ne tourne pas rond, comme Ablaye le chante avec une immense émotion, sur le titre Deme Deme.



**Cité de la Musique, 4, rue Bernard du bois 13001 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (assiettes polysaveurs) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 9 et 12 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

## **DE VIVES VOIX #18**

### **Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**14 octobre 19h30 / Auditorium de la Maison du Chant**  
**Le chœur Babelika dirigé par Annie Maltinti**  
**Polyphonie et polyrythmies du monde**  
**14 octobre 20h30 : Comptoir de la Maison du Chant**  
**Cantèra au Comptoir**

Babelika est l'ensemble vocal qui travaille ses voix dans de nombreux répertoires du monde depuis l'Afrique du Sud jusqu'à la Laponie, du Brésil à la Géorgie, en passant par les Andes, la Turquie, la Macédoine, la Réunion, l'Irlande, Madagascar... sans oublier la Corse et l'Occitanie.

Laboratoire au cours duquel les jeux rythmiques et vocaux ainsi que l'improvisation agissent pour la relaxation et l'échauffement.

Babelika est dirigé depuis plusieurs années par Florence Boué-Croisy et Annie Maltinti qui partagent, entre autre, l'aventure d'ENCO DE BOTTE et co-animent de nombreux stages et ateliers. Elles sont complémentaires et interviendront ensemble ou séparément avec Babelika

Babelika ne s'est pas arrêté de chanter pendant le confinement et a enregistré, chacun derrière son écran ce très beau titre « Girassol »



Le concert sera suivi d'une Cantèra au Comptoir.

Le collectage et la transmission des chants, la pratique de la polyphonie, sont les socles de notre travail. C'est pourquoi, nous saisisant de l'opportunité de la convivialité du comptoir, nous initions, un vendredi par mois, les cantèras.

Ce soir-là, l'entrée est libre à qui veut chanter et/ou écouter chanter, à qui veut croiser les voix, partager les répertoires. Chacun amène sa voix, ses oreilles, de quoi manger.

**La Maison du Chant - 49, rue Chape - 13004 Marseille**  
**Participation libre au chapeau pour le concert**  
**Entrée libre, auberge espagnole pour la Cantèra,**  
**participation libre aux boissons dans le cochon**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**15 octobre 18h / Théâtre Astronef / Sortie de résidence**  
**SenLimO - Création musicale et polyphonique**  
**Dominique Beven, Julie Charpentier, Lise Massal,**  
**Isabelle Miard, Deborah Nabet, Laurent Pernice**



SenLiMo *Nous sommes des Oiseaux*  
Chants de migrations et d'exil.

SenLimO puise son inspiration première dans les chants traditionnels d'exil du monde entier. Son répertoire regroupe dans une même esthétique certains de ces chants réarrangés par le groupe mais aussi des compositions originales de Laurent Pernice. D'humeur vagabonde l'ensemble, plutôt acoustique, s'enrichit parfois d'ajouts de musique électronique, d'inspiration jazz, classique ou contemporaine. Les morceaux brassent les styles tout comme les géographies, les plaines comme les montagnes, les océans comme les déserts... Le nom du projet, *Nous sommes des Oiseaux*, provient notamment d'un court poème écrit par un SDF, ancien musicien de l'Orchestre national d'Alger, en déshérence dans un quartier défavorisé de Clermont-Ferrand, enregistré par le groupe et diffusé dans ce morceau. On entend aussi la voix d'un sans-papiers, en provenance de Guinée-Conakry racontant, non sans fierté, son périple à pied jusqu'en France. La poésie s'égrène tout au long du spectacle et, en écho à ces voix, d'autres poèmes – poèmes d'auteurs et compositions originales – viennent répondre...

Parce qu'il est important d'ancrer le voyage dans le réel. Parce que les hommes et les femmes qui s'exilent sont généralement en difficulté et qu'ils sont surtout remplis d'un espoir infini...



**Théâtre Astronef - 18 Chemin de Mimet, 13015 Marseille**  
**Tarif unique : 5 €**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**En raison des difficultés de transports aériens entre la Roumanie et la France nous sommes au regret de devoir annuler la venue de Rona Hartner**

**16 octobre 10h/17h/ Grand salon de la Maison du Chant**

**Florence Boué-Croisy propose ses chants de Bulgarie, Géorgie, Ukraine ...**

**dans le cadre des « Voix de la Canebière »**



Florence Boué-Croisy s'est formée en chant au conservatoire d'Alfortville. Elle se produit avec Svetlana Bodega, les Polyphonies bourlingueuses, Enco de Botte, Marie Prost et collabore avec Walter and Co. Elle intègre le quatuor Swen sous la direction de Robert Nagéli. Elle anime des ateliers en collaboration avec Cathy Delolme au sein du Chœur de l'Horloge au sein de la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme.

Elle étudie la chant bulgare et se forme aux techniques du chant des pays de l'Est et collabore à l'occasion de créations et de stages avec Elisabeth Camatte, Mzé Shina, Kelapvyan, Françoise Atlan, Bielka, Nemirovski, Olga, Velitchkina, Christian Andréani, Philippe Salort, Jean-Philippe Barbolosi et Robert Moura.

Elle enseigne le chant polyphonique et la technique vocale à la Maison du chant à Marseille et dirige plusieurs coeurs et ensembles vocaux dans la région.

**La master-class à lieu de 10h à 17h**  
**Elle sera suivi à 17h30 d'une restitution**

**Tarif atelier Voix de la Canebiere : 15€ normal / 25€ duo / 8€ réduit**  
**Projection : entrée libre**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**17 octobre 20h30 / Cité de la Musique de Marseille**  
**Shadi Fathi et Françoise Atlan**  
**« Le souffle des roses » de la Perse à la Méditerranée au fil du temps**



Pour tresser les chants sacrés et profanes des trois religions monothéistes d'Al Andalus avec la Canso de Fin Amor des Trobairitz (les femmes troubadours occitanes), la poésie Soufie du philosophe persan Hafez, les chants extatiques d'Hildegarde Von Bingen ou encore la mystique de Rabi'a Al Addaouiyya, il faut convoquer la grâce et l'érudition, le talent et l'ambition nécessaires à la réalisation d'une telle aventure.

Seul le duo virtuose de Françoise Atlan et Shadi Fathi pouvait offrir ce miracle sonore, cette douce alchimie. Avec leur Souffle des Roses, nimbé d'inspirations exquises et d'improvisations fleuries, les chants épousent les volutes envoûtantes du setâr, entrelaçant les héritages, les langues et les percussions.

Dans ce parcours initiatique à travers les âges, Françoise Atlan et Shadi Fathi mènent leur auditoire sur des territoires musicaux faits d'intimité et d'altérité, aux confins des traditions séfarades d'Orient et d'Occident et des foisonnantes musiques d'Iran.

Puissants comme le parfum des Roses. Délicats comme ses pétales offerts au vent...



**Ouverture du Comptoir (assiettes polysaveurs) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Cité de la Musique, 4, rue Bernard du bois 13001 Marseille**  
**Tarifs : 9 et 12 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**21 octobre 20h30 / Auditorium de la Maison du Chant**  
**Meryem Koufi et Rafael Pradal**  
**Chant et musique Flamenca**



**"AVEC ELLES / CON ELLAS"**  
**CRÉATION FLAMENCA ET POÉSIE .**

Hommage aux poétesses de l'avant-garde hispanique début du 20ème siècle.  
Meryem Koufi, chant flamenco « Cante rondo » et composition artistique  
Rafael Pradal, piano Flamenco et guitare Flamenca

« AVEC ELLES / CON ELLAS » est une création flamenca inspirée par les écrits de poétesses des années 20. Certaines vivent alors dans l'Espagne républicaine pré-franquiste d'autres sont, au même moment, en Amérique latine.

Accompagnée au piano flamenco ou à la guitare flamenca par Rafael PRADAL, la voix de Meryem KOUFI rend hommage à cet héritage féminin disparu de la mémoire collective, alors même qu'il fut au coeur de l'avant garde artistique au début du XXe siècle.

A partir des codes du flamenco, s'appuyant sur une tradition musicale empreinte d'une extrême liberté, les compositions originales de Meryem KOUFI et les arrangements de Rafael PRADAL, singulier pianiste et guitariste flamenco, dialoguent avec l'écriture de ces femmes poètes.

Sur un canevas traditionnel propre à la musique flamenca, que maîtrise parfaitement les deux artistes en scène, Meryem KOUFI et Rafael PRADAL donnent corps à leur envie partagée d'une écriture plus personnelle.

Les rythmes et les modes du flamenco sont un socle mis au service de ces textes poétiques.

Ainsi la Solea, au style majestueux, au tempo lent, est un "palo" traditionnellement dédié à l'expression de l'amour et du désamour. La Siguiriya, plus minimaliste, se suffisant parfois de deux accords seulement porte, par l'austérité de son style, un caractère musical tragique.

**La Maison du Chant, 49, rue Chape 13004 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (assiettes polysaveurs) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

# DE VIVES VOIX #18

## Du 30 septembre au 5 novembre 2022

22 octobre 2022 / Auditorium de la Maison du Chant « Buonasera »  
**Germana Mastropasqua, Xavier Rebut,  
Anne Sophie Chamayou,  
Sebastien Spessa, Maïeul Clairefond**  
**Compositions et musiques traditionnelles du sud de l'Italie**



### PIAZZA APERTA

Compositions de Xavier Rebut autour des musiques traditionnelles italiennes. Avec leur formation LA BUONASERA, Germana et Xavier explorent les plus belles mélodies italiennes, celles d'un sud qui chante et enchante. Après VOIX D'ITALIE, ils poursuivent avec PIAZZA APERTA ce voyage vocal et instrumental.

LA BUONASERA nous emmène là où la musique nous réunit, nous émeut, nous conte des merveilles : on se laisse transporter sur cette PIAZZA APERTA, une place ouverte où laisser chanter ses rêves avec l'urgence de les partager. « On se laisse guider par le duo Mastropasqua-Rebut, par son parcours d'interprètes, de connaisseurs de la tradition orale italienne et de créateurs. Les voix des 3 instruments — violon, contrebasse et guitare — s'expriment elles aussi comme les chanteuses et chanteurs populaires : avec cette poésie et cette verve que la musique reliée à sa fonction dans la vie de tous les jours peut avoir. » Le concert, mis en espace et en lumière, vogue et traverse des mers musicales démontées ou calmes, avec humour et tendresse et l'impétueux besoin de chanter toujours.

**Cette création est également la réalisation d'un ALBUM, enregistré par Ben Rando au Studio Eole, label Arts et Musiques en Provence, distribution**



**La Maison du Chant, 49, rue Chape13004**  
**Ouverture du Comptoir (petite restauration) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**23 octobre 18h / Auditorium de la Maison du Chant**  
**FaFa Carioca trio**  
**Fabienne Zaoui, Caroline Guibeaud, Didier Normand**  
**Musiques et chants du Brésil**



**FAFA CARIOCA - Viagem....**

Viagem c'est le voyage ! Celui qui nous fait rêver, nous invite ailleurs, loin de nos repères, à la rencontre de l'autre... C'est celui qui nous fait découvrir des possibles différents... Ici c'est un véritable voyage musical du Nord au Sud du Brésil qui nous est proposé. Des terres arides du Sertão jusqu'aux plages d'Ipanema, à travers un répertoire riche en sonorités, entre Bossa nova, Samba, Mpb, ou encore Xote, Baião et autres rythmes nordestins, les tableaux se succèdent et nous transportent inmanquablement de l'autre côté de l'Atlantique.

De reprises de standards mythiques revisités, en compositions personnelles, Fafa Carioca nous conte ce voyage et nous livre une interprétation sensible et généreuse, tantôt en douceur, tantôt avec énergie, toujours vraie, d'un répertoire multicolore !

Ici c'est un véritable voyage musical du Nord au Sud du Brésil qui nous est proposé, porté par un trio au sein duquel chacun distille avec justesse son univers allant du jazz aux musiques traditionnelles en passant par la chanson française, créant ainsi une alchimie sonore à l'originalité à la fois délicate et soutenue.

Fabienne ZAOUI Chant et petites percussions, Didier NORMAND Guitare  
Caroline GUIBEAUD Accordéon



**La Maison du Chant, 49, rue Chape 13004 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (assiettes polysaveurs) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**27 octobre 2022 / Eglise St-Pierre et St Paul**  
**Carte blanche à Jean-François Luciani**  
**Avec Stéphane Mangiantini, Alain Bernardini**  
**Chant corse**



La rencontre avec Jean-François Luciani, il y a plus de 10 ans, est un des éléments clé du devenir de la Maison du Chant. Quand nous lui avons ouvert la porte la 1ère fois, nous ne savions pas à quel point chacune de ses visites allaient apporter une pierre à notre édifice.

Chercheur passionné, héritier d'une connaissance approfondie que lui a transmis son grand-père, chanteur talentueux, Jean-François Luciani aborde le chant corse avec beaucoup d'intelligence, de méthode et de cœur.

Membre du célèbre groupe Corse I MUVRINI, Jean-François Luciani est passeur de tradition depuis plus de 24 ans.

Jean-François Luciani a initié, à la Maison du Chant, en 2011, un travail de découverte, transmission et expression du chant corse. Un ensemble s'est vite formé et, depuis, avance dans l'approfondissement de la connaissance et de la pratique du chant. E Voce di l'Alma, chœur mixte, se produit régulièrement en concert, à Marseille, en Corse, en Ardèche.

C'est une carte blanche qui lui est proposée et nous n'avons aucune idée de ce qu'il va nous partager. Polyphonies sacrées, profanes, Paghjella, créations... ?

Il sera accompagné, probablement, de ses amis Stéphane Mangiantini et Alain Bernardini et nous réservent quelques surprises.



**Église Saint Pierre et Saint Paul,**  
**Boulevard de la Libération ou 64 rue Léon Bourgeois 13001 Marseille**  
**Participation libre au chapeau**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**  
**Concert à 20h30**

**28 octobre 20h / Comptoir de la Maison du Chant**  
**N'IA PRO - Laurent Cavalié et Marie Coumes**  
**Chants et poésie d'Occitanie**  
**relatant la révolte des vignerons dans les années 60/70**



Marie Coumes et Laurent Cavalié sont allés à la rencontre des anciens militants des Comités d'Actions Viticoles de l'Aude. Ceux qui ont mené leur combat des années 60 jusqu'à la manifestation tragique de Montredon-des-Corbières en mars 76.

Ces vignerons formulèrent en leur temps une volonté farouche de vivre et travailler au pays. Par là même, ils exprimèrent une grande dignité à être « de quelque part », sans chauvinisme et loin de tout régionalisme. Ils menèrent une lutte si déterminée et solidaire, qu'elle est une source d'inspiration pour exprimer les colères contemporaines. La poésie occitane de l'époque a suivi de près les événements, des poètes y ont même pris part et y ont trouvé un chemin de poésie de lutte.

Marie Coumes et Laurent Cavalié ont construit une veillée pour redonner les paroles des anciens militants ainsi que leur regard sur ce combat. Ils souhaitent rendre la fierté à ces événements, dont la fin tragique, avec les deux morts de Montredon, éclipsa la grandeur et la valeur de l'engagement. Aussi, depuis qu'ils tournent ce spectacle, les langues se délient. Les anciens se mettent à parler, à raconter leur vision, leurs souvenirs, leurs rêves et leur bilan. Dans cette veillée, nous disons des pépites de la poésie occitane de ces 50 dernières années. Un fil conducteur : les poètes de la décolonisation. Deux ans de lecture, de recherche sur la façon de dire cette poésie aujourd'hui, de la mettre en musique, croiser les deux langues, croiser le politique et notre rapport intime à la langue occitane. Une forme simple qui oublie la scène et l'idée même de spectacle... Et nous voici prêts à passer un moment tranquille en votre compagnie, que vous parliez la langue ou pas.

**La Maison du Chant, 49, rue Chape 13004 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (assiettes polysaveurs) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**30 octobre 18h / Auditorium de la Maison du Chant**  
**A VUCI LONGA - Maura Guerrera, Oriana Civile, Catherine Catella**  
**Polyvocalité paysanne des Femmes de Sicile**



A VUCI LONGA, polyvocalité paysanne des femmes de Sicile.

Trois femmes, trois chanteuses, aux parcours riches et différents, qui se rejoignent dans la même passion pour les manifestations de la vocalité dans la culture populaire sicilienne.

Parfois rugueuses, dissonantes ou bien enchanteresses, les voix nous surprennent, nous emportent dans un univers qui reste aujourd'hui peu exploré, même sur la scène musicale sicilienne.

Maura Guerrera, Oriana Civile, Catherine Catella

Le projet A VUCI LONGA est un hommage à l'héritage sicilien des chants polyvocaux des femmes. Les trois chanteuses ont des parcours riches et passionnants avec un intérêt particulier pour les manifestations de la vocalité dans la

culture populaire sicilienne.

Telle était la force motrice de leur rencontre, le désir de s'associer et de tisser leurs voix pour rendre hommage à un patrimoine riche, complexe et peu exploré.

À Lipari, dans les Iles Eoliennes, on a appelé «A Vuci Longa» des chants paysans avec une voix soliste et d'autres "chi cuddavunu" (qui créent l'accord) d'accompagnement à la voix principale.

Après une écoute fouillée des collectages de Antonino Uccello, Sergio Bonanzinga, Elsa Guggino, Giuliana Fugazzotto, Mario Sarica, Grazia Magazzù, nous avons repéré différents chants. La seconde phase du travail a consisté à décortiquer, à partir de vieux enregistrements, les modalités d'exécution de ces chants et d'en comprendre l'harmonisation atypique. La dernière étape a été de travailler ces chants en essayant de sortir du confort d'une vocalité

« moderne » au service d'une autre sonorité, ancienne et vibrante. Plus que dans n'importe quel autre répertoire, la polyphonie paysanne exige des voix timbrées et une puissante émission vocale.

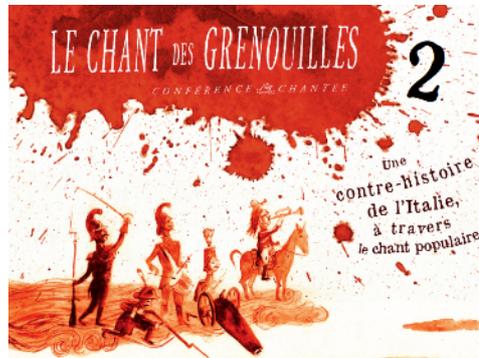
(Coproducteur Cité de la Musique de Marseille / ville de Naso).

**Maison du Chant, 49, rue Chape 13004 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (petite restauration) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**4 novembre 20h30 / Auditorium de la Maison du Chant**  
**Le Chant des Grenouilles / SORTIE D'ALBUM**  
**Seline Gûlgönen, Audrey Peinado, Lorenzo Valera**  
**Contre histoire de l'Italie à travers les chants populaires**



Épisode 2 :

La vie, comme une guerre qui ne finissait jamais... (1900–1920)

Un spectacle écrit par Lorenzo Valera.

29 juillet 1900 : l'assassinat du roi Umberto Ier par l'anarchiste Gaetano Bresci conclut une période de grande violence, marquée par des soulèvements paysans et ouvriers souvent réprimés dans le sang, ainsi que par l'émigration de millions d'Italiens en quête d'un avenir meilleur.

Le nouveau siècle s'ouvre alors avec de grands espoirs de changements : le syndicalisme révolutionnaire est né, les organisations ouvrières et paysannes découvrent l'arme de la grève générale, les chambres du travail connaissent un nouvel essor et les socialistes intègrent le parlement.

La Grande Guerre arrive inopinément et perturbe les destins, les idées, les alignements. Des ruines de ce conflit surgira une expérience totalitaire qui changera le visage de l'Europe.

Ce sont encore les chants et les histoires de la tradition orale qui nous guideront dans ce nouveau chapitre de l'histoire populaire de l'Italie : fileuses, ouvrier-es, paysan-nes, émigré-es, poilus, déserteurs : un coassement obstiné de grenouilles que même le rugissement du canon n'a pu faire taire...

<https://www.terracanto.org/le-chant-des-grenouilles-2-1901-1920/>

**La Maison du Chant, 49, rue Chape 13004 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (petite restauration) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

**5 novembre 20h30 / Auditorium de la Maison du Chant**  
**Jazz sur la Ville**  
**ZOPPA - TOPOGRAPHIA / SORTIE D'ABUM**  
**Sylvie Paz, Kalliroi Raouzeou, Cedrick Bec, Pierre Fénichel**



La musique du duo ZOPPA est comme l'arrivée du printemps ; célébrer l'amour, l'espoir et la création. C'est une alliance rare de deux artistes méditerranéennes qui lie avec talent leur savoir faire.

Kalliroi Raouzeou, pianiste, chanteuse et compositrice grecque et Sylvie Paz, chanteuse et compositrice d'origine espagnole. Le nom ZOPPA, elles l'ont emprunté à un terme musical italien « alla zoppa » qui fait référence au rythme asymétrique et bancal comme le « aksak ». Et c'est dans cette esprit qu'on peut décrire leur musique. Les deux artistes se sont rencontrées à Marseille et ont partagé des chansons de leur jardin secret qu'elles appellent ECHO POETIQUE. Ce duo réussit une subtile combinaison de poésie grecque traditionnelle et de coplas espagnol portée par des mélodies délicieuses. Mais leurs chansons sont aussi inspirées de poèmes de Neruda ou Pessoa... évoquant la séparation et la solitude. Le premier album du duo ZOPPA sort en automne 2021 et s'appellera TOPOGRAPHIA. L'ensemble musical peut être interprété en duo ou en quatuor de jazz avec des artistes français de renom tels que Cedrick Bec, batterie et Pierre Fénichel, double basse.



**La Maison du Chant, 49, rue Chape 13004 Marseille**  
**Ouverture du Comptoir (petite restauration) 19h30**  
**Concert 20h30**  
**Tarifs : 8 et 11 euros**

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

INFORMATIONS PRATIQUES

La Maison du Chant,  
lieu de rencontres et de partage, espace de transmission, laboratoire de la voix,  
c'est la cabine de pilotage de tous les projets des Voies du Chant.  
49, rue Chape 13004 Marseille  
09 54 45 09 69

La Cité de la Musique  
4, rue Bernard du Bois 14001 Marseille

Église Saint Pierre et Saint Paul,  
Boulevard de la Libération ou 64, rue Léon Bourgeois 13001 Marseille

L'Astronef  
118, chemin de Mimet, 13015 Marseille  
04 91 96 98 72

Prix des places

Maison du Chant  
Concerts 30/09, 01/10, 21/10, 22/10, 23//10, 28/10, 30, 04/11 & 05/11  
11 € et 8 €  
Concert du 14/10 - Prix libre au chapeau  
Cantèra du 14/10 - Entrée libre, auberge espagnole

Cité de la Musique  
Concerts du 13/10 et du 17/10  
12 € et 9 €

Église Saint Pierre et Saint Paul  
Prix libre au chapeau

Pass Festival : 100 € et 80 €

Billetterie en ligne  
Par mail [contact@lesvoiesduchant.org](mailto:contact@lesvoiesduchant.org)  
Sur place les soirs de concerts

<https://www.lesvoiesduchant.org/>

# **DE VIVES VOIX #18**

## **Du 30 septembre au 5 novembre 2022**

### **PARTENAIRES**

DE VIVES VOIX fait partie des réseaux ZONE FRANCHE et FAMDT

Nous remercions les institutions qui nous accompagnent dans chacun de nos projets, la DRAC PACA, la Ville de Marseille, la Région Provence-Alpes-Côte-d'Azur, le Département des Bouches du Rhône

La SPEDIDAM pour son aide précieuse renouvelée d'année en année

MERCI, Arts et musique en Provinces, spéciale dédicace à Claude Freissinier qui s'investit sans limites pour les artistes  
Arts et musiques est coproducteur de nombreux projets

MERCI, la Cité de la Musique de Marseille et le Pôle des Musiques du Monde, tout particulièrement Michel Dufétel et Manu Théron

MERCI, le théâtre Astronéf qui reçoit en résidence le projet SenLimO

MERCI, la paroisse Saint-Pierre et Saint-Paul et tout particulièrement Jean-Marie Beaumier pour la confiance et l'accueil

MERCI, Prodig'Art et la complicité amicale et professionnelle de Maxime Vagner

MERCI, Radio galère, RJM, Radio-Grenouille, Radio-Dialogue pour nous recevoir à l'antenne, c'est toujours un grand plaisir de se retrouver avec vous derrière les micros

MERCI, la presse locale et tout particulièrement Ventilo, Zébuline, SORTIR, la Provence

MERCI, mille MERCIS à tous les bénévoles qui s'investissent dans ce projet, toujours actifs et souriants, les proches fidèles, les amis.

MERCI, nos amis du Cri du port, l'Éolienne, Les Suds à Arles, U Svegliu Calvese qui nous soutiennent, nous encouragent et nous éclairent.

MERCI, au public fidèle qui nous suit depuis 2004.

BRAVO et merci à Aurélien Lecour, graphiste.

**DE VIVES VOIX #18**  
**Du 30 septembre au 5 novembre 2022**



**SPEDIDAM**

les droits des artistes-interprètes



**Complicité et partenariat : La Cité de la Musique, Arts et Musiques, Prodig'Art**